

• ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

des petites salles annexes Nord et Sud, ont été également remis en place. Enfin, les piliers du porche d'entrée Nord ont été

Conservation du Groupe d'Angkor

RECU LE 18 sept 1933  
 REPONSE LE 15 oct 1933

initiales. Sauf le pilastre Sud-Ouest et Est qui ont été simplement redressés, tous les autres blocs de ce porche étaient cassés à la base. (voir photographies 2905 et 2906 des rapports Janvier et Août 1933 montrant l'avancement des travaux).

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS

D'AOÛT 1933

TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIE ET DE LEVES DE PLANS

Le photographe s'est occupé des prises de vues sur les divers chantiers des Conservations d'Angkor et du Cambodge. Le dessinateur a terminé le relevé de la salle centrale voûtée du Bayon. Il a, en outre, établi les divers croquis joints aux deux rapports de ce mois. dégager le monument.

TRAVAUX DE DEGAGEMENT

PRE-RUP

On a terminé la mise en place des blocs de latérite, trouvés éboulés au cours des fouilles, appartenant à la salle longue E<sup>I</sup> (I.K. III. p. 213, fig. 63) par la mise en place de plusieurs assises du mur Sud de la petite salle annexe Ouest et par la pose de quelques blocs de corniche appartenant au mur Sud du corps central et de la petite salle annexe Est. On a profité de la chèvre, dans ces parages, pour remonter à leur place initiale divers blocs du mur d'enceinte I, éboulés, à l'angle Sud-Est.-

Ce même travail s'est poursuivi à la salle longue E<sup>2</sup> (I.K. III p. 213, fig. 63). Tous les blocs de latérite éboulés, appartenant à cet édifice, ont été remis en place. La corniche, recevant la sablière de la charpente, a été reconstituée presque entièrement. Les piédroits des baies, séparant le corps central

des petites salles annexes Nord et Sud, ont été également remis en place. Enfin, les piliers du porche d'entrée Nord ont été remis à leur place initiale. Sauf le pilastre Sud-Ouest et le pilier Nord-Est qui ont été simplement redressés, tous les autres blocs de ce porche étaient cassés à la base. (Voir photographies 2806 et 2906 des rapports Janvier et Août 1933 montrant l'avancement des travaux).  
 Les travaux sont terminés. Un nettoyage général a été fait. Les échafaudages ont été enlevés à l'extérieur et à l'intérieur de la tour centrale. (Voir photographies 2907 et 2908 de la tour, après les travaux).  
 Profitant d'une équipe, dans ce monument, j'ai fouillé au centre de la salle centrale. J'y ai trouvé un énorme

MODIFICATION DU TRACÉ DE LA ROUE LONGEANT PRE-RUP  
 (sans) Avant de proposer au Service des Travaux Publics, la modification du grand circuit (voir rapport Mars 1933) était j'ai voulu me rendre compte de l'état des bornes en grès, rases, bordant la chaussée d'accès Est de Pré-Rup. J'y ai mis, pour quelques jours, l'équipe chargée de dégager le monument. sur 0,08 de haut et de nombreuses assises du socle appartenant au buddha. (Sur la face intérieure de chaque assise se trouve un graffiti dont je joins les estampages au rapport).

Le buddha ne sera pas transporté au dépôt. Je vais le faire descendre au pied de l'esplanade centrale, près du Gopura Ouest II, où il sera complètement reconstitué. (Voir photographies 2909 et 2910 du Buddha et de son socle, reconstitués provisoirement, après leur découverte). -

## B A Y O N

Les travaux sont terminés. Un nettoyage général a été fait. Les échaffaudages ont été enlevés à l'extérieur et à l'intérieur de la tour centrale. (Voir photographies 2907 et 2908 de la tour, après les travaux).-

Profitant d'une équipe, dans ce monument, j'ai fouillé au centre de la salle centrale. J'y ai trouvé un énorme bûdha sur naga, en nombreux morceaux, qui reconstitué atteindra (sans le socle) 4m. environ de hauteur. Cette pièce est sculptée dans un bloc de calcaire fort dur et l'ensemble était recouvert de feuilles d'or dont on voit encore quelques traces.

Au cours des fouilles, j'ai trouvé également une feuille d'or, assez détériorée, mesurant 0,064 de large sur 0,08 de haut et de nombreuses assises du socle appartenant au bûdha. (Sur la face intérieure de chaque assise se trouve un graffito dont je joins les estampages au rapport).  
Les grosses branches qui avaient été cassées par un violent coup de vent, en Mai dernier (voir photographies 2885 du rapport Juin 1933) ont été coupées.

Le bûdha ne sera pas transporté au dépôt. Je vais le faire descendre au pied de l'esplanade centrale, près du Gopura Ouest II, où il sera complètement reconstitué. (Voir photographies 2909 et 2910 du Bûdha et de son socle, reconstitués provisoirement, après leur découverte).-

La chaussée qui rejoint la digue Est du Baray Occidental à la porte Ouest à Angkor-Thom se poursuit à l'intérieur du Baray par une petite diguette qui se perd à l'Est du Phum Rukh Thnet. (Voir croquis I).

Une autre petite diguette existe à l'intérieur du Baray Occidental. Parallèle à la levée de terre Est de ce bassin, elle part de la digue Nord, (à 500 mètres environ de l'angle N.-E.), pour se perdre vers le Phum Baray. (Voir croquis I).-

La levée de terre Est du Baray Occidental se prolonge vers le Nord par une autre digue, orientée Nord-Sud. Elle traverse le Stung' Puch et continue sa route. Je l'ai suivie encore

sur 400 mètres environ PRAH-KHAN de ce cours d'eau j'ai  
 du abandonner la forêt devenant trop épaisse. Une autre levée  
 Suivant télégramme N°2213 du 16 Août 1933 de la Di-  
 rection de terre lui est parallèle. Cette dernière part également de  
 rection demandant compression dépenses et d'accord avec  
 la digue Nord du Bàrày et s'éloigne vers le Nord. Je ne sais  
 Claeys l'équipe du Bayon sera dissoute et ne reprendra pas le  
 où elle va. (Voir croquis I).-  
 chantier de Prah-Khan comme il avait été prévu sur l'exercice  
 1933. Je vais donc faire rentrer au dépôt le matériel laissé  
 J'ai repéré la direction que prenaient les eaux à la  
 sur place, en attente.

sortie de la coupure (B) (Voir croquis N°2 du rapport Juin  
 1933) situées à l'angle Nord-Ouest d'Angkor-Thom, elles sont  
 Pràsàt Aak Yom pour renforcer cette équipe.-

canalisées entre deux diguettes de terre, formant chenal et  
 se dirigent soit vers l'Ouest, soit vers le Sud. Le premier  
 chenal suit le tracé indiqué sur le croquis (I), traverse la  
 levée de terre prolongeant la NEAK-PEAN digue Est du Bàrày Occidental

et son cours se poursuit vers l'Ouest. L'autre, longe la rive  
 extérieure des douves Ouest de la ville royale et se retourne  
 à angle droit vers l'angle Nord-Est du Bàrày Occidental.  
 du rapport Juin 1933) ont été coupées.-

Les eaux de ruissellement de ce chenal arrivent dans le Trapañ  
Prey, par une coupure (A) en ressortent par une coupure (B)  
 pour aller se déverser dans le Bàrày par une dépression pro-  
 fonde, dans la digue, à quelques mètres au Sud de l'angle

#### TRAVAUX DE RECHERCHES

Nord-Est La chaussée qui rejoint la digue Est du Bàrày Occi-  
dental à la porte Ouest d'Angkor-Thom se poursuit à l'inté-  
 rieur du Bàrày par une petite diguette qui se perd à l'Est du  
Phum Kuk Thnot. (Voir croquis I).- qui prolonge les douves Ouest

d'Angkor. Une autre petite diguette existe à l'intérieur du  
Bàrày Occidental. Parallèle à la levée de terre Est de ce  
 bassin, elle part de la digue Nord, (à 500 mètres environ de  
 l'angle N.-E.), pour se perdre vers le Phum Bàrày. (Voir cro-  
 quis I).- même ordre d'idées, il faudrait rechercher également.

La levée de terre Est du Bàrày Occidental se prolonge  
 vers le Nord par une autre digue, orientée Nord-Sud. Elle tra-  
 verse le Stung'Puok et continue sa route. Je l'ai suivi encore

sur 400 mètres environ au Nord de ce cours d'eau mais j'ai dû abandonner, la forêt devenant trop épaisse. Une autre levée de terre lui est parallèle. Cette dernière part également de la digue Nord du Bàrày et s'éloigne vers le Nord. Je ne sais où elle va. (Voir croquis I).-

J'ai repéré la direction que prenaient les eaux à la sortie de la coupure (F) (Voir croquis N°2 du rapport Juin 1933) située à l'angle Nord-Ouest d'Angkor-Thom. Elles sont canalisées entre deux diguettes de terre, formant chenal et se dirigent soit vers l'Ouest, soit vers le Sud. Le premier chenal suit le tracé indiqué sur le croquis (I), traverse la levée de terre prolongeant la digue Est du Bàrày Occidental et son cours se poursuit vers l'Ouest. L'autre longe la rive extérieure des douves Ouest de la ville royale et se retourne, à angle droit, vers l'angle Nord-Est du Bàrày Occidental. Les eaux de ruissellement de ce chenal arrivent dans le Trapañ Prey, par une coupure (A) en ressortent par une coupure (B) pour aller se déverser dans le Bàrày par une dépression profonde, dans la digue, à quelques mètres au Sud de l'angle Nord-Est de ce bassin (voir croquis I).

Il se pourrait donc que le Bàrày Occidental fut alimenté, autrefois, par les eaux venant du Nord. Celles-ci arrivaient soit de la dépression qui prolonge les douves Ouest d'Angkor-Thom, vers le Nord; soit des douves elles-mêmes. Dans ce dernier cas il faudrait rechercher les canalisations souterraines qui, passant sous leurs rives, reliaient, ultérieurement, ces fossés-bassins au chenal desservant le Bàrày. Dans le même ordre d'idées, il faudrait rechercher également les conduits qui, passant sous la rive extérieure des douves Est, reliaient, autrefois, ces dernières à la dépression prolongeant le mur en latérite récemment découvert. Si ces cana-

lisations existaient, on aurait ainsi la liaison directe entre la rivière de Siemréap, les douves, et le Bàrày Occidental. -

à une Au cours de ces différentes recherches j'ai rencontré plusieurs levées de terre, plus ou moins importantes indiquées sur le croquis (I), entre autre: il existe un ancien canal

(a) une levée de terre, orientée Est-Ouest. Elle relie la chaussée prolongeant la digue Est du Bàrày, vers le Nord, à la rive extérieure des douves Ouest d'Angkor Thom et aboutit à une vingtaine de mètres au Sud du Pràsàt Cruñ Nord-Ouest.

(b) une levée de terre, orientée Nord-Sud. Elle relie celle désignée ci-dessus au Trapañ Frey et aboutit à une cinquantaine de mètres à l'Est de la coupure (A) de ce bassin. - vent

deux faces. Elle est située sur la berge Sud, de section carrée,

La levée de terre qui joint le coin Sud-Est d'Angkor Thom au coin Sud-Ouest de Ta Prohm est reliée à la chaussée de Beng Mālā suivant le croquis (2). En (A) il y a une coupure laissant passer le petit chenal que j'ai signalé en Mai dernier.

Un canal, assèché actuellement, bordé de deux diguettes, part de la chaussée de Beng Mālā (voir croquis 2) et se dirige vers le Sud-Ouest. Ce canal, dont j'ai perdu plusieurs fois les traces, dans la brousse, en le suivant, est coupé par la rivière de Siemréap et par le petit chenal de vidange d'Angkor Vat. A quelques mètres de ce petit chenal je l'ai perdu de nouveau et j'ai l'impression qu'il se divise en plusieurs branches dont j'ai retrouvé les traces de l'une, orientée Est-Ouest, se jettant dans un autre ancien cours d'eau, artificiel. Ce dernier, orienté Nord-Sud, non loin des douves Est d'Angkor Vat (qui lui sont parallèles), se bute contre la chaussée Est de ce temple, la longe et se trouve bouché par la rive Est des douves. (Dans l'alignement de la

dépression du canal, j'ai trouvé des blocs de latérite, sur le bord de la rive, qui pourraient fort bien avoir appartenu à une canalisation le reliant aux douves).

Entre Takêo et Ta Prohm il existe un ancien canal reliant le Bârây Oriental à la rivière de Siemréap. Dans la coupure de la digue du Bârây on y trouve latérite et grès et je ne serais pas étonné que cet ancien cours d'eau artificiel fut le canal de vidange du Bârây quand la rivière fut détournée de son cours. (Voir croquis 2). Sur ses berges, à la rencontre d'une autre dépression perpendiculaire, bordée de temps en temps de diguettes et venant de Ta Keô, se trouvent deux bornes. Celle située sur la berge Sud, de section carrée, sculptée sur ses quatre faces représente des devatâ, placées debout, dans une niche. Ces déesses sont analogues à celles qu'on rencontre sur les bas-reliefs d'Angkor Vat et du Bayon. L'autre borne, trouvée couchée, à côté de son ancien emplacement, de section rectangulaire ne possède aucune sculpture sur ses faces. Par contre, sur sa partie supérieure il existe la statue d'un Nandin dont une partie de la tête manque.-

#### D I V E R S

##### ENTRETIEN DES MONUMENTS.-

Depuis le 12 Août une équipe de prisonniers comprenant 11 détenus, au début, 15, actuellement, ont été mis à notre disposition. Cette équipe a nettoyé le Bayon et continue le même travail à Prah Khan.

##### VISITES

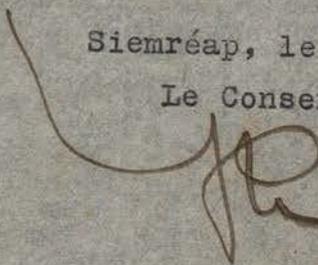
Conformément aux instructions de la Direction j'ai

<sup>facilité</sup>  
~~facilité~~ la visite des ruines à Monsieur Philipps, haut fonctionnaire de la Nouvelle Guinée Britannique. En outre j'ai fait visiter le Bayon et le Pràsàt Aak Yom à Messieurs Gassier, Inspecteur Général des Travaux Publics de l'Indochine, Maus, Ingénieur en Chef du Service Hydraulique et Lalaurette, Résident de France à Siemréap. Monsieur l'Inspecteur Général et Monsieur Maus se sont beaucoup intéressé aux travaux de recherches que je fais actuellement, en particulier aux canaux reliant le Bàrày Occidental à la rivière de Siemréap. Monsieur Gassier a donné des instructions à l'Ingénieur Subdivisionnaire de Siemréap pour faire le nivellement de ces divers canaux afin d'étudier la possibilité, en exécutant un barrage dans la rivière de Siemréap, d'alimenter les rizières du Bàrày Oriental; d'exhausser le niveau d'eau du Bàrày Occidental pour en faire une immense réserve d'eau, en cas de sécheresse. D'autre-part, ces travaux hydraulique permettraient d'alimenter les douves d'Angkor-Thom, de remplir les bassins du Néak-Péan, de Prah Khan etc... et permettraient de vider le Bàrày Occidental afin de vérifier l'existence des vestiges qui y sont signalés puisqu'on pourrait, alors, remplir ce bassin à volonté.

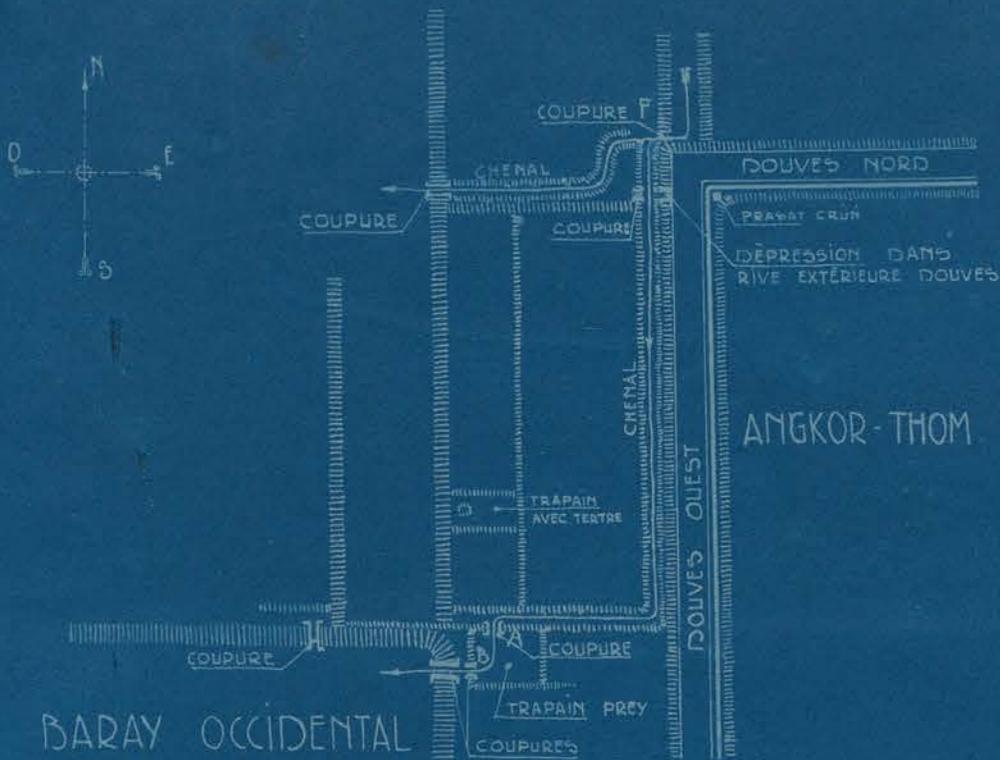
Je note enfin le passage de Monsieur Claeys, Chef du Service Archéologique (p.i.) de l'Indochine et de Monsieur Auboin professeur, ancien pensionnaire de l'Ecole Française d'Extrême-Orient. Avec Monsieur Claeys nous avons visité les divers chantiers en cours.-

Siemréap, le 6 Septembre 1933

Le Conservateur d'Angkor

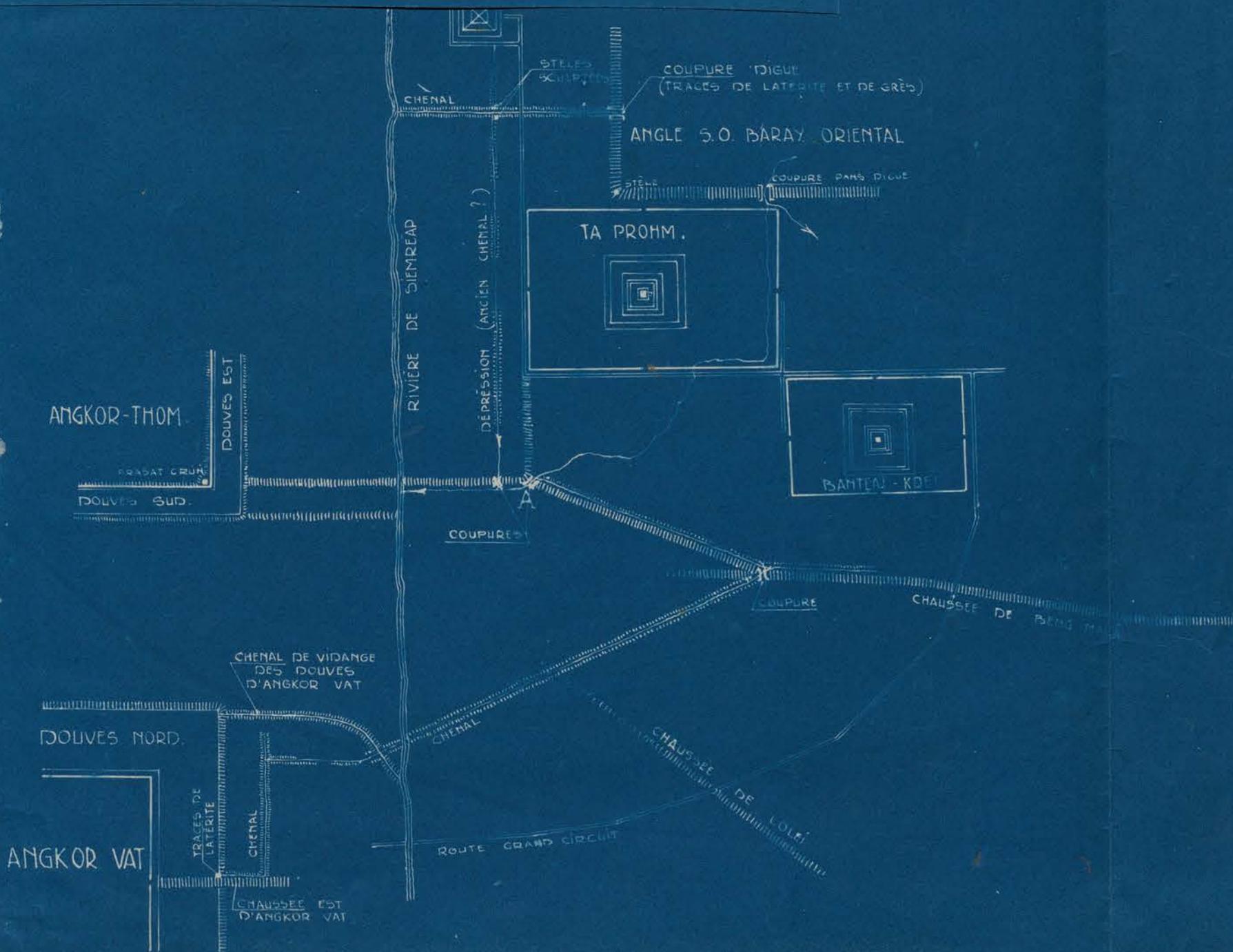
  


CROQUIS (1)



C.A. RAPPORT AOUT 1933

CROQUIS (2)



C.A. RAPPORT AOUT 1933

